naøy.

NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH

*Phieân dòch kinh Sa-moân Tueä Laâm soaïn*.

# QUYEÅN 88

* AÂm Phaùp Laâm Phaùp Sö Truyeän naêm quyeån.
* Taäp Sa-moân Baát Baùi Tuïc Nghi saùu quyeån.

Beân phaûi laø hai taäp truyeän möôøi moät quyeån ñoàng aâm vôùi quyeån

* Chung Nam Sôn Long Ñieàn Töï Thích Phaùp Laâm Truyeän naêm

quyeån.

# THÍCH PHAÙP LAÂM BOÅN TRUYEÄN TÖÏA

Kyù naõi aâm treân laø kî aâm döôùi laø naõi Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Kyù laø ñeán, saùch Vaän Anh giaûi thích: Ñeán kòp, saùch Thuyeát Vaên ghi nhìn thaáy roõ, ñeán gaàn, chöõ vieát töø boä thö thanh kyù.

Tuyeät nöõu ngöôïc laïi aâm ni cöûu Quaûng Nhaõ cho raèng: Nöõu laø boù buoäc laïi. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Duøng sôïi tô boù buoäc thaéc ruùt laïi, thaét nuùt laïi coù theå môû ra, chöõ vieát töø boä mòch thanh söûu.

Hoäi cang aâm treân ñoà loâi am döôùi chöõ chaùnh theå cang. Quaûng Nhaõ giaûi thích: Hoäi laø thö hoaïi, Haøn Thi Truyeän giaûi thích: Di vaät saùch Khaûo Thanh cho raèng: Vaät rôi xuoáng, huûy hoaïi saùch Thuyeát Vaên ghi vaät rôi xuoáng, huûy hoaïi saùch Thuyeát Vaên ghi vaät rôi xuoáng haàm, chöõ vieát töø boä phuï thanh quyù hoaëc laø vieát töø boä thoå vieát thaønh chöõ hoäi nghóa cuõng ñoàng, Vaên Truyeän vieát töø boä hieät vieát thaønh chöõ ñôøi chaúng phaûi duøng nghóa naày.

Dó vaán aâm vaán Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Vaán laø roái loaïn chöõ vieát töø boä mòch thanh vaên.

Nhaân dieät ngöôïc laïi aâm treân nhaát daàn Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Nhaân laø chìm xuoáng saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Rôi xuoáng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chìm xuoáng vuøi laép, chöõ vieát töø boä thuûy thanh

chaân aâm nhaân ñoàng vôùi aâm treân.

Toâng thöôïng nhaân aâm treân taøng toáng saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Toâng laø lo aâu, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Vui veû chöõ töôïng hình. Ñöôøng Trieàu teân cuûa Ñaïi Ñöùc Phaùp Sö Nhan Toâng.

Quaân chích ngöôïc laïi aâm treân quaân vaän saùch Phöông Ngoân cho raèng: Quaân laø nhaët laáy, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nhaët laáy chöõ vieát töø boä thuû thanh quaân aâm döôùi chinh dieäc saùch Phöông Ngoân giaûi thích: Chích cuõng laø nhaët laáy, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cuõng nghóa laø nhaët laáy.

# THÍCH PHAÙP LAÂM BOÅN TRUYEÄN QUYEÅN 1

Ñaøn ngoïc ñieäp ngöôïc laïi aâm ñang an Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Ñaøn laø heát taän, chöõ vieát töø boä ngaït thanh ñaøn ngoïc dieäp ñoù laø Phaïm Hieäp Kinh Luaän.

AÅn ñoàn ngöôïc laïi aâm ñoän noän Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Tieàm aån Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Chaïy troán Quaûng Nhaõ cho raèng: Traùnh ñôøi hoaëc laø vieát ñoän töø boä xöôùc thanh ñoàn aâm ñoàn laø aâm ñoà hoàn.

Khanh hoaøng ngöôïc laïi aâm treân khaùch haønh saùch Leã Kyù Töû Haï giaûi thích: Tieáng chuoâng leng keng, ñaùnh chuoâng nghe tieáng loong soong laø khanh saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xa ñeán boä chaân vieát thaønh chöõ chaán hoaëc laø vieát chöõ chaán ñeàu laø thanh aân döôùi laø hoaèng Mao Thi Truyeän cho raèng: Tieáng chuoâng troáng nghe loong boong. Theo Truyeän cho raèng: Hoøa nhaïc saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Cuõng laø hoøa nhaïc. Quaùch Phaùc cho raèng: Hoaøng laø tieáng troáng, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích laø tieáng chuoâng. Töï Thö cho raèng: Hoaëc cuõng vieát chöõ hoaøng ñeàu laø moät nghóa trong truyeän laïi vieát chöõ hoaèng tuïc töï thöôøng hay duøng.

Phuïc giam ngöôïc laïi aâm haøm aûm theo chöõ giam töùc laø xe nhoát tuø, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Xe chôû tuø nhaân, toäi phaïm. Du Phaùp Sö muoán beû gaõy taø ñaûng neân kheùo leùo, tröôùc ñöa ra toâng khaùc, sau ñoù môùi caàu thaéng coøn aån taøng trong thöùc bieán hoùa, laïi chín naêm sau, môùi ôû trong hoaøng trung ñaïo só maø cho raèng ngöôøi daãn ñöôøng ñaàu tieân. Xem xeùt ba tröông laø nguïy daõ doái taø thuaät, khom mình xuoáng maø ñi. Phuø tieàn chöông taáu vaên, uaån khuùc, heát caên nguyeän môùi trôû veà quay laïi coäi goác

maø cheá ra luaän. Gioáng nhö maûnh thuù tieàn aån giam mình chôø ñôïi.

Xuaån xuaån ngöôïc laïi aâm xuaân duaãn xuaån xuaån laø loaïi coân truøng, boø luùc nhuùc (869). Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä coân thanh xuaân aâm coân laø aâm coân.

Ñieân ñoïa aâm treân ñinh kieân saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Ñieân laø treân ñaûnh nuùi. Quaûng Nhaõ giaûi thích raèng: Treân cao, saùch Khaûo Thanh giaûi thích: Treân ngoïn choùt voùt laïi goïi laø cheát maát chöõ vieát töø boä sôn thanh ñieân caûnh ñieân chaùnh theå, beân phaûi boä hieät beân traùi boä chaán tuïc vieát theo hai boä chaân laø sai aâm döôùi tröïc loaïi saùch Nhó Nhaõ giaûi thích raèng: Ñoïa laø rôi töø treân cao xuoáng. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä cao thanh ñoïa töø boä phuï thanh ñoài tuïc duøng coäng theâm boä thoå cuõng thoâng.

Coån long ngöôïc laïi aâm treân coâng boån nghóa ñaõ giaûi thích roài. trong quyeån Phaù Taø Luaän.

Tu phaùt ngöôïc laïi aâm treân tuùc du Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Tu laø raâu döôùi maù, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Loâng maët chöõ vieát töø boä hieät ñeán boä sam nay tuïc duøng cuõng vieát töø boä tieâu vieát thaønh chöõ tu vaên truyeän vieát chöõ tu ñeàu chaúng phaûi, aâm hieät ngöôïc laïi aâm hieàn kieát aâm tieâu ngöôïc laïi aâm taát dieâu.

Taâm taäp ngöôïc laïi aâm baøi laäp Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän cho raèng: Taäp laø caát giöõ, Mao Thi Truyeän cho raèng: Ñoâng nhieàu, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caát giaáu binh khí, chöõ vieát töø boä qua thanh taäp.

Hueä löu aâm treân hueä Mao Thi Truyeän cho raèng: Hueä laø yeâu thích. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Hueä laø töø aùi, loøng nhaân Mao Thi Truyeän Thuyeát Vaên cho raèng: Ñoàng nghóa, chöõ vieát töø boä taâm thanh tueä Vaên Coå vieát chöõ tueä töø ba boä trieát aâm tueä ngöôïc laïi aâm treân thöôïng taäp.

Traàn ñoäc ngöôïc laïi aâm ñoàng loäc Coá Daõ Vöông cho raèng: Ñoäc gioáng nhö khinh maïn. Giaû Quyø chuù giaûi raèng: Khinh lôøn Thieân Thöông Hieät cho raèng: Dô ueá saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Chöõ vieát töø boä haéc thanh ñoäc aâm tieát ngöôïc laïi aâm töùc lieät.

Chi tieáu ngöôïc laïi aâm tieâu dieâu saùch Phöông Ngoân giaûi thích raèng: Teà Sôû Toáng Veä goïi traùch kheùo laø tieáu Thieân Thöông Hieät ñeàu cho raèng: Traùch maéng laãn nhau, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoân thanh tieáu.

Xöông ngoân ngöôïc laïi aâm treân xöôûng thöông saùch Trang Töû giaûi thích: Xöông laø cuoàng voïng. Theo chöõ xöông maø noùi: Nhö ngöôøi ñieân cuoàng noùi khoaùt loaùt, noùi nhö trong haøng quaùn khoâng ñuû tin. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Töø boä khuyeån thanh xöông döôõng.

Chuùc dòch ngöôïc laïi aâm treân chung duïc saùch Khaûo Thanh cho raèng: Chuùc laø nhìn chaêm chaêm nhieàu con maét quy veà nhìn moät choã. Tuïc

töï vieát ñuùng chöõ chuùc aâm döôùi laø dieäc teân ngöôøi.

Nghòch kyø aâm treân laø xích theo truyeän vieát nghòch tuïc töï vieát sai. Chu haøng ngöôïc laïi aâm haït lang goïi laø chieác thuyeàn.

Huùc hoa ngöôïc laïi aâm treân huaán vaân ngöôïc laïi aâm döôùi hoïa qua Ñöôøng, Ngu hai teân töï hai vua. Teân cuûa vua Nghieâu. Phoùng huùc. Teân cuûa vua Thuaán laø Truøng Hoa.

Tieáp chuûng ngöôïc laïi aâm dung duõng Coá Daõ Vöông cho raèng: Duõng laø goùt chaân. Vöông Daät chuù giaûi raèng: Tieáp noái keá tuïc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Truy ñuoåi, chöõ vieát töø boä chæ thanh dung Boån Truyeän vieát chöõ chuûng laø sai.

Tieán loâi ngöôïc laïi aâm tieàn tieán nghóa ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài, trong quyeån Phaù Taø Luaän.

Töôøng tieäm ngöôïc laïi aâm töông döông ngöôïc aâm döôùi tieáp dieãm.

Quaùn muoän ngöôïc laïi aâm treân phaân vaãn ngöôïc laïi aâm döôùi moân boån nghóa ñaõ giaûi thích ñaày ñuû trong Phaù Taø Luaän.

Saâm ñoäc ngöôïc laïi aâm treân sô caåm aâm döôùi laø ñoäc nghóa ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài. Trong quyeån Phaù Taø Luaän.

Nguyeân lieäu ngöôïc laïi aâm löïc chieåu saùch Thöôïng Thö giaûi thích: Lieäu laø löûa chaùy lan ngoaøi ñoàng ruoäng thaûo nguyeân goïi laø lieäu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Phoùng hoûa chöõ vieát töø boä hoûa thanh lieäu.

Ñieáu ñaåu ngöôïc laïi aâm treân ñieåu lieãu ngöôïc laïi aâm döôùi ñaâu ngaãu nghóa ñaõ giaûi thích roài trong quyeån Phaù Taø Luaän.

Tö duyeät ngöôïc laïi aâm treân töùc dö Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Cuøng nhau, Trònh Tieãn chuù giaûi raèng: Ñeàu cuøng nhau, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä nhuïc thanh sô aâm sô laø aâm sô.

Thaùi teå phi ngöôïc laïi aâm phi bæ Truyeän vieát chöõ cuõng thoâng duïng teân Thaùi Teå.

Taùi xöôõng ngöôïc laïi aâm xöông löôïng saùch Khaûo Thanh cho raèng: Xöôõng laø khai môû, saùng suûa, thoaùng maùt, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä phoäc thanh thöôïng.

Phaû traéc ngöôïc laïi aâm treân baõ ma xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Phaû laø khoâng theå. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngöôïc laïi coù theå. Taû Thuù ghi coù theå löôøng ñöôïc, am ma ngöôïc laïi ma khaû.

Luaân ngöôïc laïi aâm thaát beá Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Pheá laø sanh ñoâi ngang nhau, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Xöùng ñoâi phoái hôïp, chöõ vieát töø boä nöõ thanh beà aâm beà ngöôïc laïi aâm beá meâ.

Ñoàng taãn ngöôïc laïi aâm taàn taán vieát ñuùng laø chöõ taãn tuïc aâm laø tôï taán chaúng phaûi.

Thoaùt tyõ ngöôïc laïi aâm sö nhó giaøy deùp da.

Khaûm laãm ngöôïc laïi aâm lam caûm saùch Khaûo Thanh cho raèng: Khaûm laø long ñong, laän ñaän, choã truõng saâu. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä thoå ñeàu thanh khaûm laâm.

Thaáu lyù ngöôïc laïi aâm treân thöông taáu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: Thaáu laø lôùp da beân trong saùch Khaûo Thanh cho raèng: Cuõng laø lôùp da beân trong. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä nhuïc thanh thaáu.

Thanh tuø ngöôïc laïi aâm töïu do Mao Thi Truyeän giaûi thích raèng: Tuø laø ñeán gaàn saùt beân, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xöôùc thanh tuø.

Thaãn ñaøm ngöôïc laïi aâm treân thaân nhaãn Tö Maõ Töông Nhö chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Thaãn laø móm cöôøi Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Raêng voán goïi laø thaãn cöôøi lôùn thì seõ thaáy. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Chöõ vieát töø boä khaåu thanh daäu cuõng vieát chöõ daãn hoaëc laø vieát chöõ tröông.

Töø ñaøn aâm ñan goïi laø heát taän.

Khoa ñaåu ngöôïc laïi aâm treân khoå hoøa ngöôïc laïi aâm döôùi ñaâu khaåu Töï Thö cho raèng: Khoa ñaåu laø con noøng noïc soáng döôùi nöôùc ñoù laø con eách con. Vaên Truyeän vieát chöõ ñaåu ñaåu töùc laø chöõ töôïng hình.

Khuyùch nhieân ngöôïc laïi aâm khuynh mòch chöõ vieát töø boä moân thanh khöùu chöõ khöùu töø boä muïc ñeán boä khuyeån.

Coå ngöôïc laïi aâm coâ hoä Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: Coå laø boãng nhieân. Mao Thi Truyeän cho raèng: Vieäc cuûa vua tieâu xaøi hoang phí. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä lam boä tónh thanh coå.

Quaân ñaïo ngöôïc laïi aâm treân quaân vaän saùch Phöông Ngoân cho raèng: Quaân laø nhaët laáy chöõ vieát töø boä thuû.

Tuõng chieáp ngöôïc laïi aâm treân tuùc duõng Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Tuõng laø sôï haõi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát ñuùng laø chöõ cuï töø boä taâm thanh cuï Töï Thö hoaëc laø vieát chöõ cuï Vaên Truyeän vieát chöõ tuõng nay tuïc duøng thoâng duïng. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñieàm hieäp saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Chieáp cuõng laø sôï haõi Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Laøm cho sôï haõi. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh taäp.

Chaân naõn ngöôïc laïi aâm minh giaûn saùch Khaûo Thanh giaûi thích raèng: Hoå theïn ñoû maët vieát ñuùng laø chöõ naûn.

Tích thò ngöôïc laïi aâm chi thò saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thò laø doøng nöôùc ngöng chaûy, chöõ vieát töø boä thuûy thanh thò.

Caâu duõ ngöôïc laïi aâm do lieãu saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Duõ laø nôi ñaây ngaøy xöa vua Truï nhaø An caàm tuø Chu Vaên Vöông, luùc ñoù Vaên Vöông coøn laø Taây Baù haàu, caàm tuø boû trong hang toái, chöõ vieát töø boä döông thanh cöûu Vaên Truyeän vieát töø boä cöûu vieát thaønh chöõ khöông laø chaúng phaûi.

Taïp ñaïp ngöôïc laïi aâm ñaøm haïp saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñaïp laø ñi voäi, gaáp gaùp veà phía tröôùc, tieáng chaân cuûa ngöôøi ñi gaàm gaäp, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñeán kòp, chöõ vieát töø boä xöôùc thanh thaùp aâm thaùp ñoàng vôùi aâm treân, aâm haïp laø aâm hôïp Vaên Truyeän vieát chöõ thaùp laø sai.

Tranh vuï ngöôïc laïi aâm voâ phoù Quaûng Nhaõ giaûi thích raèng: Vuï laø chaïy loaïn leân. Coá Daõ Vöông cho raèng: Chaïy nhanh, phoùng nhanh. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä maõ thanh vuï.

Chuù giaûi ngöôïc laïi aâm treân chu cuù Quaûng Nhaõ giaûi thích raèng: Chuù laø sô löôïc. Bì Thöông cho raèng: Giaûi ra. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä ngoân thanh chuù nay phaàn nhieàu vieát chöõ chuù ngöôïc laïi aâm chu duï nghóa cuõng thoâng, ngöôïc aâm döôùi giai maïi aâm giaû laø chaúng phaûi.

Taân tö ngöôïc laïi aâm tö löõ teân ngöôøi. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Tö laø xöng ngöôøi coù taøi trí.

Thoâi xaùn ngöôïc laïi aâm treân thoâi hoäi ngöôïc laïi aâm döôùi lang thu. Bieän höïu ngöôïc laïi aâm vöu cöùu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu

Leã raèng: Höïu nay goïi laø vöôøn thöôïng uyeån saùch Thuyeát Vaên giaûi thích raèng: Vöôøn coù töôøng bao quanh ñoù, cho neân chöõ vieát töø boä vi thanh höõu aâm vi laø aâm vó.

Thieån dung ngöôïc laïi aâm thieân ñieån Mao Thi Truyeän cho raèng: Thieån laø taät ñoá ghen tî Trònh Tieãn chuù giaûi raèng: Ganh gheùt coù maët vaø maét saùch Khaûo Thanh cho raèng: Goïi laø khoâng bieát xaáu hoå, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä dieän thanh kieán.

Töôùc hoûa aâm treân laø töôùc Töï Thö cho raèng: Caây ñuoác lôùn, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích raèng: Laáy ñuoác phaát leân ñeå tröø taø ma yeâu quaùi, chöõ vieát töø boä hoûa thanh töôùc.

Hy sieâu ngöôïc laïi aâm treân só ni teân hoï ngöôøi Vaên Truyeän vieát chöõ saùt laø sai.

# THÍCH PHAÙP LAÂM BOÅN TRUYEÄN QUYEÅN 2

Voïng thöôïng aâm treân voõng saùch Khaûo Thanh cho raèng: Laáy lôøi noùi khinh khi vu oan cho ngöôøi.

Khaùm khaéc ngöôïc laïi aâm döôùi haèng ñaéc goïi laø ñaåy vaøo khaéc leân Coá Daõ Vöông cho raèng: Theo töø khaéc ngöôïc töông caùo chöùng cöù khaéc vaøo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vöông phaùp ngöôøi coù toäi, khaéc chöõ vaøo traùn, töùc laø vaên coå khaéc chöõ toäi vaøo ngöôøi toäi nhaân, chöõ vieát töø boä löïc thanh khaéc khoâng töø boä nhaãn Vaên Truyeän vieát chöõ vaãn laø sai.

Luïy tieát ngöôïc laïi aâm treân luïy truy aâm döôùi tieân tieát Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Luïy laø daây maøu ñen, troùi buoäc toäi nhaân caâu thuùc laïi. Xöa nay Chaùnh Töï ñeàu vieát laïi töø hai boä mòch thanh luïy tieát vieát ñuùng laø chöõ tieát tuïc vieát chöõ tieát.

Tröõ linh ngöôïc laïi aâm lòch ñinh Thieân Thöông Hieät cho raèng: Linh laø tieáng keâu leng keng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhó linh.

Ñaûo muoäi ngöôïc laïi aâm ñao laõo saùch Khaûo Thanh cho raèng: Laø taät taâm ñaïp giaû, chöõ vieát töø boä thuû.

Thao söûu ngöôïc laïi aâm treân thaûo ñao ngöôïc laïi aâm döôùi soâ söu Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Söùu laø laøm phoù, thöù. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Thöù töï laãn loän baèng nhau, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh taïo Vaên Truyeän vieát töø boä truùc vieát thaønh chöõ söùu laø sai.

Boå taøo aâm treân boå hoà aâm döôùi tao.

Xuyeát ly ngöôïc laïi aâm treân xuyeân lieät aâm döôùi laø ly.

Di trinh ngöôïc laïi aâm treân maät ty Trònh Huyeàn chuù giaûi Nghi Leã raèng: Taêng theâm, chöõ giaû taù. Saùch Thuyeát Vaên giaûi thích vieát ñuùng laø chöõ di chöõ vieát töø boä cung ñeán thanh di tuïc vieát chöõ di.

Khoát neâ ngöôïc laïi aâm treân coân ngoät saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nöôùc chaûy xieát khuaáy ñoäng khieán cho nöôùc ñuïc.

Vó toâng ngöôïc laïi aâm toäc toâng.

Tra leâ ngöôïc laïi aâm treân traéc da Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Tra leâ ñoù khoâng che giaáu ñöôïc. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Caây tra leâ, nhaùnh caây thaúng ñöùng laù ñeàu maøu ñoû, maøu vaøng hoa maøu traéng ñen. Thaät laø xuaát phaùt moïc treân nuùi cam tra.

Saùt traàn ngöôïc laïi aâm treân khoå giaùc.

Phuõ yû ngöôïc laïi aâm y khaûi saùch Chu Leã cho raèng: Phaøm laø phong quoác leänh vò trí caùc chuù haàu baøy ra theâu hoa vaên, laøm taám bình phong che trong cung. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: Theâu vieàn

laøm taám bình phong che, cho theâu löôõi buùa hoa vaên, choã goïi laø cöûa taây, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä hoâ thanh y.

Khò hích ngöôïc laïi aâm mi bæ aâm döôùi ñình lòch Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Hòch laø nhìn thaáy voán coù vieát chöõ hòch nghóa giaûi thích cuõng ñoàng, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä kieán thanh ñoäc.

Vi am ngöôïc laïi aâm oâ sang Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Am laø nhaø tranh nhoû. Quaûng Nhaõ cho raèng: Nhaø laøm baèng coû. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä nghieåm thanh am.

AÙc thuùc ngöôïc laïi aâm treân oâ hoïc ngöôïc laïi aâm döôùi duõ giaùc (870) saùch Khaûo Thanh cho raèng: Laø heïp hoøi nhoû beù voäi vaõ.

Ñaïo chích ngöôïc laïi aâm chinh dieäc teân ngöôøi. Theo saùch Trang Töû giaûi thích: Ñeä töû cuûa Lieãu Haï Hueä.

Quyønh vieãn ngöôïc laïi aâm hoûa sính Löu Truyeän chuù giaûi Coác Löông Truyeän raèng: Quyønh cuõng laø vieãn töùc xa xoâi. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä maân boä nhaân trong boä huyeät treân aâm maân ngöôïc laïi aâm hoûa lieät.

# THÍCH PHAÙP LAÂM BOÅN TRUYEÄN QUYEÅN 3

Khieáu dieäu ngöôïc laïi aâm treân coå ñieáu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ngoaøi bieân giôùi, saùch Vaän Thuyeân giaûi thích raèng: Ñöôøng nhoû heïp, choã bít laép cuûa nöôùc Man Di, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä kích thanh xöôùc aâm xöôùc ngöôïc laïi aâm söûu dieäc.

Cöï loäc ngöôïc laïi aâm cöï ngöõ teân cuûa quaän huyeän. Vieân linh ngöôïc laïi aâm tænh tình teân cuûa ñaïo só. EÁ khí ngöôïc laïi aâm yeân kieát.

Nhi dung ngöôïc laïi aâm chuùng nhung Bì Thöông cho raèng: Chung laø cheát, laâm chung, qua ñôøi. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä ngaït thanh ñoâng nay töø boä mòch vieát thaønh chöõ chung cuõng thoâng duïng, aâm ngaït ngöôïc laïi söûu caùt.

Thang ngöôïc laïi aâm teà giôùi Mao Thi Truyeän cho raèng: Traùi laø beänh phoåi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä taät aâm taät ngöôïc laïi aâm nöõ aùch thanh teá.

Long ñoài ngöôïc laïi aâm ñoái loâi Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Ñoáng ñaát nhoâ cao. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thoå thanh chuy cuõng vieát chöõ truy nghóa cuõng ñoàng.

Laân quaân ngöôïc laïi aâm treân laät chaân Coâng Döông Truyeän giaûi thích raèng: Laân ñoù laø con thuù coù loøng nhaân. Coù thaùnh vöông ra ñôøi. Thì kyø laân xuaát hieän ngoaøi thaønh. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Quaân gioáng nhö con hoaúng, thaân nhö con traâu coù ñuoâi moät söøng, söøng thaúng coù nhuïc thòt noåi leân. Coá Daõ Vöông cho raèng: Con ñöïc goïi laø quaân con caùi goïi laø laân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä loäc thanh laân cuõng vieát chöõ laân ngöôïc laïi aâm döôùi quyõ quaân Coâng Döông Truyeän giaûi thích raèng: Coù con höôu coù söøng. Löu trieäu giaûi thích raèng: Quaân töùc laø con hoaúng. Mao Thi Truyeän giaûi thích raèng: Loaøi daõ thuù coù con höôu, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñaây laø Truï Vaên vieát chöõ quaân vieát ñuùng töø boä loäc ñeán boä khuaân thanh tónh tuïc duøng thoâng duïng, cuõng vieát chöõ quaân ñeàu ñoàng nghóa.

Lyù ñam ngöôïc laïi aâm tha cam töùc laø Laõo Töû saùch Quoác Ngöõ giaûi thích röøng: Coät truï döôùi cuûa Söû Baù Döông. Saùch Söû Kyù cho raèng: Lyù Nhó.

Ñaøo giaûo ngöôïc laïi aâm treân ñaïo ñao Bì Thöông cho raèng: Ñaøo laø caùi thoi deät. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuû thanh ñaøo Vaên Truyeän vieát chöõ ñaøo aâm thoå ñieâu laø chaúng phaûi aâm ñaøo ñoàng vôùi aâm treân, aâm döôùi coå xaûo.

Chaân loan ngöôïc laïi aâm treân chaân nhaân hoï ngöôøi.

Long baû ngöôïc laïi aâm treân luïc trung Thieân Thöông Hieät cho raèng: Long laø beänh taät laâu ngaøy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä taät thanh long ngöôïc laïi aâm döôùi ba ma.

Voõng nhieâu aâm treân laø voõng saùch Khaûo Thanh cho raèng: Voõng buoàn chaùn thaát voïng.

Tuaãn ñaïo ngöôïc laïi aâm treân tuaàn tuaán ÖÙng thieäu giaûi thích: Tuaãn laø ham danh khoâng keå maïng soáng. Saùch Ích Phaùp giaûi thích: Vong thaân theo vaät lôïi ích möu ñoà goïi laø tuaãn xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä ngaït thanh tuaàn.

Traøng kích ngöôïc laïi aâm treân traïc giang Coá Daõ Vöông cho raèng: Traøng gioáng nhö laø ñaùnh saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñaäp giaû neân, chöõ vieát töø boä thuû thanh ñoàng.

Yeåm yeåm ngöôïc laïi aâm y vieâm Mao Thi Truyeän cho raèng: Yeåm yeåm laø an tónh. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Hieåu roõ an töôøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä taâm thanh yeåm.

Moâ maãu ngöôïc laïi aâm treân moâ boå thôøi xöa teân ngöôøi ñaøn baø xaáu

xí.

Ninh quyeát ngöôïc laïi aâm treân nònh ñinh ngöôïc laïi aâm döôùi quyeân

huyeät Quaûng Nhaõ cho raèng: Ninh quyeát töùc laø qua loa phi nöõ töông coâng töôùc. Saùch Phöông Ngoân noùi chim taûng phi töø quan aûi maø ñeán Ñoâng goïi chim ninh quyeát tuïc goïi laø ngöôøi phuï kheùo leùo laø chim nhoû töùc chim ñoã quyeân, saùch Thuyeát Vaên ñeàu vieát töø boä ñieåu ñeàu thanh ninh quyeát aâm quyeát ngöôïc laïi aâm coå khoaùi.

Nòch la ngöôïc laïi aâm minh bích aâm döôùi laø la teân cuûa soâng. ÔÛ quaän tröôøng sa saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuûy thanh la.

Ñieàn eá aâm treân laø ñieàn aâm döôùi laø yeân keát Vaên Truyeän vieát chöõ ñieàn laø chaúng phaûi.

Lan ba ngöôïc laïi aâm phaï ba saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ba laø hoa cuûa caây coû, chöõ vieát töø boä thaûo boä baïch thanh ba.

Ñình phaân ngöôïc laïi aâm phaãn vaân Mao Thi Truyeän cho raèng: Phaân laø söông tuyeát môø mòt.

Baùt dieân ngöôïc laïi aâm dieån tieân Haùn Thö aâm nghóa giaûi thích raèng: Baùt dieân laø vuøng ñaát xa xoâi, nôi hoang vaéng vuøng bieân ñòa. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thoå thanh dieân.

# THÍCH PHAÙP LAÂM BOÅN TRUYEÄN QUYEÅN 4

Tuøng tænh ngöôïc laïi aâm tuïng dung ngöôïc laïi aâm treân hoà coå aâm döôùi ñoàng moäc Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi vaø Haø Ñoà Thieân Thöông Hieät v.v... goïi laø Hoaøng Ñeá ñeán Nam nuùi Thang Hö, soâng can Huyeàn hoå, ruøa linh thieâng vaùc pho saùch ñeán daâng cho vua. Naøy ñaây töùc laø soâng. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuûy thanh hoå.

Ñaûm nhó ngöôïc laïi aâm treân ñaûm cam kinh Sôn Haûi giaûi thích. Ñaûm Nhó laø do hoï cuûa Quoác Nhaäm Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Ñaûm laø thaân ngöôøi coù daùi tai to lôùn ruû xuoáng vai, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Daùi tai ruû xuoáng chöõ vieát töø boä nhó thanh ñaûm cuõng vieát chöõ ñam Vaên Truyeän vieát töø boä nhaân vieát thaønh chöõ ñaûm cuõng thoâng duïng.

Hieán saâm ngöôïc laïi aâm döôùi só laâm Mao Thi Truyeän cho raèng: Saâm laø vaät baùu quyù baùu vaät ñeïp laø saâm xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä boä boái thanh thaâm cuõng vieát chöõ saâm.

Ö thöôùc aâm treân oâ aâm döôùi thöông löôïc.

Ñeâ dòch aâm treân ñeå heà saùch Leã Kyù giaûi thích: Daân chuùng cuûa khaép nôi lôøi noùi khoâng thoâng, öa thích, ham muoán khoâng ñoàng, ñeå ñaït tôùi choã

nhaát trí. Thoâng duïng öa thích ñoàng phöông Taây goïi keû ñòch laø ñeâ ñòch, Trònh Huyeàn chuù giaûi raèng: Ñeàu laø theá gian teân goïi khaùc nhau, döïa theo söï vieäc, phaân loaïi noùi ñeâ laø hieåu bieát. Nay döïa theo boä coù noùi ñòch ñeá ñoù. Quaûng Nhaõ giaûi raèng: Ñòch ñeâ laø thay ñoåi, coù nghóa laø hoaùn ñoåi ngoân ngöõ. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä caùch thanh thò aâm döôùi laø dieäc.

Hueä traùch ngöôïc laïi aâm só caùch teân ngöôøi.

Coân hoaøng ngöôïc laïi aâm treân hoãn boån aâm döôùi laø hoaøng saùch Phöông Ngoân giaûi thích raèng: Coân laø löûa chaùy röïc. Mao Thi Truyeän cho raèng: Hoaøng saùng toû.

Caùp yeân ngöôïc laïi aâm treân thoå haïp saùch Trang Töû giaûi thích raèng: Caùp gioáng nhö laø cöôøi ha ha, ngaãu nhieân maø cöôøi. Tö Maõ Böu chuù giaûi raèng: Maát ñi söï thaêng baèng, neân coù traïng thaùi gioáng nhö laø cöôøi vaäy. Saùch Vaên Töï Ñieån noùi: Chöõ vieát töø boä khaåu thanh haïp Vaên Truyeän vieát chöõ ñaùp laø chaúng phaûi.

Loãi thaïch ngöôïc laïi aâm treân loâi toäi chöõ thöôïng thanh, cuõng vieát chöõ loãi.

Tuøng giaù ngöôïc laïi aâm da nhaõ Taû Truyeän cho raèng: Caây luïc giaûi trong vöôøn Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Caây sôn quyeát, thuoäc caây töû caây thò, laù nhoû goïi laø caây giaû, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä moäc thanh giaû cuõng vieát chöõ giaû.

Suûy ma ngöôïc laïi aâm treân sô laïng ngöôïc laïi aâm döôùi ba ma Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Suûy laø suy ñoaùn ñoä cao. Ñaùnh giaù cao thaáp, goïi laø suûy Coá Daõ Vöông cho raèng: Goïi laø thöông löôïng ño löôøng. Haøng Khang Baù chuù giaûi saùch Chu Dòch raèng: Ma laø cuøng nhau chaø xaùt. Quyû Coác Töû noùi coù hai thieân suûy ma. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä thuû ñeán boä thuy thanh tónh chöõ ma Töï Thö hoaëc laø vieát chöõ.

Tranh vinh ngöôïc laïi aâm treân só canh ngöôïc laïi aâm döôùi hoaïch maïnh Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Tranh vinh laø nuùi cao choùt voùt nguy hieåm. Quaûng Nhaõ giaûi thích raèng: Tranh vinh thaân saâu cao xa, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vieát ñuùng laø chöõ thanh giaûi thích cuõng ñoàng, treân hai chöõ ñeàu töø boä sôn ñeàu thanh tranh vinh.

Saùp haùn ngöôïc laïi aâm treân sô haïp.

Taø haùm ngöôïc laïi aâm kham caûm Töï Thö cho raèng: Haùm laø troâng mong, nhìn cuõng vieát chöõ khaùm.

Thö döông ngöôïc laïi aâm treân só dö aâm döôùi laø döông teân cuûa hai doøng soâng ôû Ñang Döông.

Soå ñoâ ngöôïc laïi aâm ñoå hoà töùc laø chöõ ñoâ.

Saøm töôùc ngöôïc laïi aâm treân só haøm ngöôïc laïi aâm döôùi só giaùc saùch

Thuyeát Vaên giaûi thích raèng: Tieáng gioït nöôùc nhoû xuoáng töøng gioït nhoû ly ty, chöõ vieát töø boä thuûy ñeàu thanh saøm töôùc.

Ngoâ thöû ngöôïc laïi aâm treân nguõ hoà saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Ngoâ thöû laø soùc bay, con choàn soùc Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Hình traïng noù gioáng nhö con choàn nhoû coù caùnh bay ñuoâi daøi. Coå vaø hong coù loâng maøu tím treân löng maøu xanh vaøng, döôùi buïng vaøng traéng, haøm moû gioáng nhö con chuoät chaân ngaén, moùng daøi, ñuoâi nhö ñuoâi choàn bay, laïi sinh soáng nhö chuoät cho neân goïi laø soùc bay, tieáng keâu nhö ñöùa treû khoùc. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thöû thanh ngoâ aâm döõu laø aâm do aâm haøm ngöôïc laïi aâm haøm caûm.

Ngheâ ngö ngöôïc laïi aâm ngheä heà.

Phi manh ngöôïc laïi aâm maïch canh Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Coù theå ôû treân caây hoùt nhö ñöùa treû khoùc. Manh laø caùi meøn ñoùng treân rui nhaø ñeå moùc ngoùi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoõa ñeán boä moäng thanh tónh.

Bieän la ngöôïc laïi aâm treân bí bieân Quaûng Nhaõ giaûi thích: Bieän la laø xeáp haøng ngay thaúng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhaân thanh bieän cuõng vieát chöõ bieän Vaên Truyeän vieát chöõ bieän ngöôïc laïi aâm baïc ñinh chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Quaùn thaáu aâm treân quan oaùn saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Quaùn laø röûa tay, chöõ vieát töø boä cöûu boä tuûy ñeán boä maûnh Vaên Truyeän vieát chöõ töø boä thuûy vieát thaønh chöõ quaùn laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi söu cöùu caùi chaäu röûa maët suùc mieäng.

Taêng tieäp ngöôïc laïi aâm tieàm dieäp. Tieâu ngoân aâm ngoân teân ngöôøi.

Bích nhung aâm nhung teân caây.

Chæ caâu aâm treân kieát dó aâm döôùi caâu teân caây, teân nuùi. Döôïc dieâu ngöôïc laïi aâm ñieàu ñieáu.

Tuù nghieåu ngöôïc laïi aâm ngoân kieån.

Chuyeân khaûm ngöôïc laïi aâm treân thuaän luaân Coá Daõ Vöông cho raèng: Nay Giang Ñoâng ôû giöõa soâng coù loaïi rong phaàn nhieàu ngöôøi ta aên ñöôïc, ngöôïc laïi aâm döôùi kieàm lieåm Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Khaûm laø caây hoa suùng, cuõng goïi laø coû ñaàu gaø. Xöa nay Chaùnh Töï ñeàu vieát töø boä thaûo ñeàu thanh duyeân khaûm.

# THÍCH PHAÙP LAÂM BOÅN TRUYEÄN QUYEÅN 5

Nguyeân giôùi ngöôïc laïi aâm treân haøng töùc aâm döôùi haøi giôùi saùch Sôû Töø giaûi thích: Nguyeân giôùi ñeàu laø teân soâng ôû phöông Baéc, nöûa ñeâm boác hôi leân, söông muø toûa khaép. Xöa nay Chaùnh Töï ñeàu vieát töø boä thuûy ñeán boä nguyeân ñeàu thanh giôùi nguyeân.

Maïc tôï ngöôïc laïi aâm thang laïc Quaûng Nhaõ cho raèng: AÙo roäng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä y thanh thaïch.

Yeåm tö ngöôïc laïi aâm yeåm lieân aâm döôùi laø tö Bì Thöông cho raèng: Yeåm tö laø teân nuùi. Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: Suoát ngaøy ôû trong nuùi.

Huùc nhaät ngöôïc laïi aâm hung ngoïc (871) Mao Thi Truyeän cho raèng: Huùc laø maët trôøi môùi baét ñaàu moïc to lôùn.

Minh nao ngöôïc laïi aâm naùo giaùo saùch Chu Leã giaûi thích: Nao loaïi chieâng nhoû, gioáng nhö caùi maø khoâng coù löôõi, coù caùn caàm nhö caùi linh, duøng ñuùng laø ñaùnh vaøo maët troáng, tuïc goïi laø chieâng ñoàng, caùi chuõm choïe, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caùi chieâng nhoû, chöõ vieát töø boä kim thanh nhieâu.

Phi vieâm ngöôïc laïi aâm dieäp chieâm Löu Trieäu chuù giaûi Coác Löông Truyeän raèng: Vieâm laø rui nhaø, Vaên Töï Taäp Löôïc vieát chieâm aâm löõ laø aâm löõ.

Lò di ngöôïc laïi aâm löïc thò aâm döôùi di nhó. Caäp saùi aâm treân tam haïp aâm döôùi sa giaû.

Vaên bì ngöôïc laïi aâm tî tyû Thieân Thöông Hieät giaûi thích: Bì laø maùi hieân nhaø Thanh Loaïi ghi: Chaùi nhaø lieân keát nhau saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chaùy nhaø chöõ vieát töø boä moäc thanh beà.

Tieáp hieán ngöôïc laïi aâm hieân yeån Thích Danh cho raèng: Hieán laø maøn xe choã goïi laø ngaên noùng nhieät Coá Daõ Vöông cho raèng: Nay goïi laø maøn thöa che ñaäy xe treân töùc mui xe laø hieán xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä caân thanh hieán.

Lieân tieâu ngöôïc laïi aâm bieåu mieâu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Thanh goã ngang ñaët beân mieäng ngöïa. Saùch Thuyeát Vaên ghi thieát haøm ngöïa chöõ vieát töø boä kim thanh tieâu.

AÙt beà aâm treân an caùt aâm döôùi beä meâ.

Duïc döôïc ngöôïc laïi aâm treân dung tuùc Bì Thöông cho raèng: Ngoïn löûa chaùy röïc saùng. Quaûng Nhaõ giaûi thích löûa chaùy röïc saùng, ngöôïc laïi aâm döôùi döông töôùc saùch Thuyeát Vaên giaûi döông töôùc saùch Thuyeát Vaên

giaûi döôïc laø löûa chaùy loøe röïc chaùy saùng. Hai chöõ ñeàu töø boä hoûa ñeàu thanh duïc döôïc Vaên Truyeän vieát chöõ döôïc laø chaúng phaûi chöõ duïc hoaëc laø vieát chöõ duïc.

Thanh dieâu ngöôïc laïi aâm taát dieâu.

Si töông caân ngöôïc laïi aâm treân trì nhó nghóa ñaõ giaûi thích roài trong quyeån Phaù Taø Luaän. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä y thanh si Vaên Truyeän vieát chöõ si laø chaúng phaûi. AÂm giöõa laø töôûng döông saùch Khaûo Thanh cho raèng: Maøu saéc vaøng lôït vieát ñuùng laø chöõ cöông xöa nay Chaùnh Töï vieát nhö vaäy.

Ñieám teå aâm treân thieáp saùch Khaûo Thanh cho raèng: baøn chaân mang guoác goã maø ñi giaãm ñaïp leân.

Maäu loaïn ngöôïc laïi aâm treân maâu haàu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Maäu laø maét lôø môø khoâng thaáy roõ, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thanh maäu.

Cô chæ aâm chæ xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Chæ cuõng laø cô töùc laø neàn moùng caên baûn, chöõ vieát töø boä thoå thanh chæ Vaên Truyeän vieát chöõ chích laø chaúng phaûi.

Phaân neå aâm treân phaân aâm döôùi leâ ñeá yeâu khí. Löu mieân ngöôïc laïi aâm mieân bieân.

Hoäi cöông ngöôïc laïi aâm treân ñoài loâi saùch Khaûo Thanh cho raèng: Vaät rôi xuoáng, laøm hö hoaïi, huûy hoaïi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä phuï boä hoäi thanh tónh aâm hoäi ñoàng vôùi aâm treân. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä phuï thanh hoäi Vaên Truyeän vieát chöõ ñoài laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm döôùi ca haøng.

Haïch kyø ngöôïc laïi aâm treân haønh caùch saùch Thuyeát Vaên Khaûo Thanh ñeàu ñoàng giaûi, haïch laø khaûo saùt tìm söï thaät chöõ vieát töø boä aù thanh kích aâm aù ngöôïc laïi aâm ha giaù aâm kích laø aâm döôïc.

Sí aùm ngöôïc laïi aâm treân só ly ngöôïc laïi aâm döôùi aâm dieâu teân hoï ngöôøi.

Luaân tö ngöôïc laïi aâm treân luaät tö ngöôïc laïi aâm döôùi töùc dö saùch Vaän Löôïc cho raèng: Tö laø chìm xuoáng, Vaên Töï Ñieån noùi: Chöõ vieát töø boä thuûy thanh tö Vaên Truyeän vieát chöõ tieâu tuïc töï duøng thoâng duïng.

Boâi huyeãn ngöôïc laïi aâm treân phoái mai saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Phoâi laø gaïch ngoùi chöa nung, chöõ vieát töø boä thoå thanh boâi ngöôïc laïi aâm döôùi hoaøn quaùn.

Quaùi ngu ngöôïc laïi aâm treân coå maïi ngöôïc laïi aâm döôùi ngoâ coá. Ñaèng traàn ngöôïc laïi aâm treân thôøi ñaêng saùch Thuyeát Vaên vieát:

Ñaèng laø ghim laïi, daùn kín, xung quanh quyeån saùch coù maï vaøng, boïc laïi

chöõ vieát töø boä mòch thanh chaåm.

Oa long ngöôïc laïi aâm treân aát qua saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Oa laø choã truõng thaáp, buøn aåm öôùt döôùi, chöõ vieát töø boä huyeät thanh qua.

Maïc nhó ngöôïc laïi aâm treân mang baùc aâm döôùi laø nhó Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Maïc laø ñi xa. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä xöôùc thanh maïc kinh Vaên vieát chöõ maïc teân loaøi coû chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Vó vó ngöôïc laïi aâm vi phó saùch Khaûo Thanh cho raèng: Vó laø toát ñeïp, gaéng söùc tieán tôùi, vieát ñuùng laø chöõ vó.

\*\*\*\*\*\*\*

# TAÄP SA MOÂN BAÁT ÖÙNG BAÙI TUÏC ÐAÚNG SÖÏ LUÏC QUYEÅN TINH TÖÏA

**TAÄP SA MOÂN BAÙI TUÏC NGHI TÖÏA QUYEÅN 1**

Ñoan chaán ngöôïc laïi aâm thaän chaân Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Thaàn laø nhaø cuûa vua. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä mieân thanh thaàn.

Tieâu yû ngöôïc laïi aâm y khaûi saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Khe cöûa soå goïi laø yû Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Cöûa soå phía ñoâng, cöûa soå phía taây. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä hoä thanh y.

Ban tyû ngöôïc laïi aâm baùt phan theo Thanh Loaïi cho raèng: Ban laø ngöïa vaèn, coù chaám nhoû xen laãn vôùi nhau, coù maøu saéc ñeïp, vaên lôùn nhoû. Saùch Thuyeát Vaên Taäp Löôïc vieát töø boä ñao vieát thaønh chöõ ban nghóa laïi khaùc saùch Thuyeát Vaên cuõng vieát chöõ quyeân ban aâm giaùc ngöôïc laïi aâm döôùi sö yû theo Thanh Loaïi cho raèng: Giaøy deùp da, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Guoác goã, laïi cuõng vieát chöõ tyû hoaëc vieát chöõ tyû.

Chi tuaán ngöôïc laïi aâm tuaân tuaán Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Taøi nang vöôït qua ngaøn ngöôøi goïi laø tuaán saùch Khaûo Thanh cho raèng: Coù uy löïc taøi naêng khaùc thöôøng. Saùch Thuyeát Vaên giaûi raèng: Chöõ vieát töø boä ao ñeán boä chuy nay taäp vaên phaàn nhieàu vieát chöõ tuaán tuïc töï laïi vieát töø boä ao ngang boä cung.

Thæ nöõu ngöôïc laïi aâm thi thò Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Thæ laø buoâng daây cung, Quaûng Nhaõ cho raèng: Thong thaû, chaäm raõi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä cung ngöôïc laïi aâm döôùi nöõ cöûu.

Tinh taàm ngöôïc laïi aâm taäp laâm Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch

Hoaøi Nam Töû raèng: Taàm laø beán nöôùc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Moät beân raát saâu.

Só chieáu ngöôïc laïi aâm trì nhó saùch Khaûo Thanh cho raèng: Só laø cöôùp ñoaït loät da, thaùo ra, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä y thanh só taäp vaên vieát chöõ só laø sai.

Keá taân ngöôïc laïi aâm cö leä nöôùc Keá Taân.

Ñoàng hy ngöôïc laïi aâm hyû kyø Thieân Thöông Hieät cho raèng: Hy laø laøm troø ñuøa, saùch Thuyeát Vaên cuõng vieát chöõ hy.

AÙi nhi ngöôïc laïi aâm ai ñaïi saùch Khaûo Thanh cho raèng: AÙi laø aùnh maët trôøi môø moät ôø, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhaät thanh aùi.

Nhaân aùi ngöôïc laïi aâm eá laân Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Nhaân laø thaûm neäm, ngöôïc laïi aâm döôùi ai caùi saùch Nhó Nhaõ giaûi thích: AÙi laø dung hoøa, laïi coû caây raäm raïp töôi toát, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh aùi.

Toâng thöôïng nhaân ngöôïc laïi aâm taïi toâng danh taêng.

Tuõng chaân ngöôïc laïi aâm laït duõng saùch Khaûo Thanh cho raèng: Tuõng laø cao. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhó Khaûo Thanh hoaëc laø vieát chöõ tuõng.

Khao tieát ngöôïc laïi aâm khoå qua Töï Laâm cho raèng: Khoa laø to lôùn. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Khoa laø toát ñeïp, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nöõ thanh khoa cuõng vieát chöõ khoa hoaëc laø vieát chöõ khoa.

Thu laân ngöôïc laïi aâm laät löõ saùch Khaûo Thanh cho raèng: Laân laø con ñom ñoùm. Mao Thi Truyeän cho raèng: Ñom ñoùm chieáu saùng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä sinh thanh laân cuõng vieát chöõ laân.

Xuaân oa ngöôïc laïi aâm oâ qua chöõ oa nghóa kyø laï. Thanh tooïc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Oa laø con eånh öông vieát ñuùng laø chöõ oa.

Thaàn haïp ngöôïc laïi aâm sôn giaùp teân ngöôøi.

Khoân töôùc ngöôïc laïi aâm khoå coân saùch Thuyeát Vaên ghi khoân laø caïo toùc chöõ vieát töø boä tieâu thanh ngoät.

Vöông maät ngöôïc laïi aâm di taát teân ngöôøi.

Quyeán mieán aâm quyeát quyeän Mao Thi Truyeän giaûi thích: Quyeán laø lieác nhìn ngoaùi ñaàu laïi nhìn. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Nhìn saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä muïc boä quyeån thanh tónh aâm döôùi maïc bieân saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Mieán laø lieác nhìn, lieác xeùo, nhaém beân maét coøn moät beân nhìn, chöõ vieát töø boä muïc thanh mieán aâm mieán ngöôïc laïi aâm di dieãn.

Hoaïch nhieân ngöôïc laïi aâm hoà maïch Quaûng Nhaõ giaûi thích: Hoaïch laø hieåu bieát, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh hoaïch

Di nuøng ngöôïc laïi aâm maät di Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng, cho raèng: Laø nhieàu traøn ñaøy, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä cung thanh nhó taäp vaên vieát chöõ di tuïc töï thöôøng hay duøng aâm döôùi nöõ long saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nuøng laø nhieàu ñaäm ñaëc, daøy.

Huyønh kyø ngöôïc laïi aâm oâ ñònh saùch Baùt-nhaõ giaûi thích Huyønh laø toâ ñieåm. Laïi cuõng vieát chöõ huyønh.

Mieán chí ngöôïc laïi aâm di dieãn Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Mieán laø töôûng chôù ñeán, Löu Trieäu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Baïc beõo, xem thöôøng saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh dieän cuõng vieát chöõ mieán.

Thuyeân ñeá ngöôïc laïi aâm thaát nghi Tö Maõ Böu chuù giaûi Trang Töû raèng: Thuyeân laø caùi nôm caù, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä truù thanh thuyeân taäp vaên vieát töø boä thaûo vieát thaønh chöõ thuyeân laø chaúng phaûi nghóa naøy.

Toâng trieät ngöôïc laïi aâm tröïc lieät Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Trieät laø veát cuûa baùnh xe. Taäp Löôïc cuõng töø boä tuùc vieát thaønh chöõ trieät laø chaúng phaûi.

Kính taäp ngöôïc laïi aâm traéc laäp Töï Laâm giaûi thích: Phaøm laø thaâu thaäp caát giaáu goïi laø taäp Mao Thi Truyeän cho raèng: Taäp laø tu hoïp, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä qua thanh taäp aâm taäp ngöôïc laïi aâm thaát nhaäp.

Hoøa thöôïng ngöôïc laïi aâm hieäu cao saùch Vaän Löôïc giaûi thích: Haøo caây caàu baét ngang soâng. Trang Hueä cho raèng: Choã vöôït qua, Coá Daõ Vöông cho raèng: Teân doøng soâng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuûy thanh haøo.

Kyù döông ngöôïc laïi aâm hy kyù Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Kyù laø thöùc aên noùng goïi laø saùng Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: Laáy con vaät cuùng teá goïi laø khí khi cuõng gioáng kho chöùa vaät ñeå cho phaân phaùt ra. Bì Thöông cho raèng: Daâng thöùc aên leân, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thöïc thanh khí.

Thích phaùt Trònh Tieãn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Thích laø caïo caét toùc, vieát ñuùng chöõ thích Vaên coå vieát chöõ ñònh.

# TAÄP SA MOÂN BAÙI TUÏC NGHI TÖÏA QUYEÅN 2

Ñoàn theá ngöôïc laïi aâm ñoà ñoán Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Ñoàn laø chaïy troán, Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: AÅn naùo

troán traùnh. Quaûng Nhaõ cho raèng: Troán traùnh, laïi cuõng laø boû ñi vieát ñuùng chöõ ñoàn cuõng ñoàng, hoaëc laø vieát chöõ ñoàn.

Quan kieän ngöôïc laïi aâm coå hoaøn aâm döôùi kieàn kieån saùch Chu Leã quan giöõ cuûa doøng maáu choát khoùa laïi cuûa thaønh. Saùch Phöông Ngoân giaûi Quan Ñoâng goïi laø maáu choát khoùa cöûa goïi laø kieän.

Ky töû ngöôïc laïi aâm kinh kyø Quaûng Nhaõ giaûi thích Ky laø nhaø troï, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích raèng: Chöõ vieát töø boä voõng ñeán boä ky taäp vaên vieát chöõ ky chöõ coå.

Coå taåu ngöôïc laïi aâm coâ nguõ Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Khoâng coù con maét goïi laø coå saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä muïc thanh coå ngöôïc laïi aâm döôùi toâ taåu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Coù con maét maø khoâng coù con ngöôi goïi laø taåu saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä muïc thanh taåu taäp vaên vieát chöõ taåu laø chaúng phaûi.

Haàu löông ngöôïc laïi aâm haäu caáu Mao Thi Truyeän cho raèng: Haàu laø thöùc aên, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích, thöùc aên khoâ, chöõ vieát töø boä thöïc thanh taäp vaên vieát chöõ haàu tuïc töï thöôøng hay duøng, aâm döôùi löïc tröông Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Löông laø thöùc aên khoâ döï tröõ, thöùc aên ñaày ñuû thöùc aên ngon saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Löông thöïc thuoäc nguõ coác, cuõng vieát chöõ löông thöïc.

Quaân vaên ngöôïc laïi aâm coå loaïn Mao Thi Truyeän giaûi thích: Thuûy ñieåu coù moû daøi, tieáng hoùt vui tai. Trònh Tieãn giaûi thích: Loaøi thuûy ñieåu, maây keùo ñeán trôøi (872) möa laø hoùt. Muïc Thieân Töû Truyeän giaûi thích: Quaùn laø chim gioáng haït bay moät ngaøy taùm traêm daëm. Quaùch Phaùc giaûi thích raèng: Loaøi ngoãng trôøi saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñieåu ñeán boä quan aâm döôùi laø vaên.

Noâ ñoän ngöôïc laïi aâm noå hoà saùch Baùt-nhaõ giaûi thích raèng: Noâ laø ngöïa toài, saùch Leã Kyù giaûi thích: Tín Nieân côûi con ngöïa toài. Coá Daõ Vöông cho raèng: Trong saùu loaïi ngöïa ñaây laø loaïi ngöïa thaáp nhaát.

Ñòch töï aâm treân thính lòch saùch Nhó Nhaõ giaûi thích: Ñòch laø xa xoâi, vieát ñuùng laø chöõ ñòch.

Long phuø ngöôïc laïi aâm phuø höõu saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Ñaát khoâng coù ñaù soûi goïi laø phuï chöõ töôïng hình taäp vaên vieát laø chöõ laø chaúng phaûi.

Taãn baûo ngöôïc laïi aâm taàn tín Thieân Thöông Hieät cho raèng: Taãn laø taøi vaät haøng hoùa, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä boái thanh taãn.

Manh giai ngöôïc laïi aâm maïch canh saùch Baùt-nhaõ cho raèng: Manh

laø ngu si töùc laø noâng daân, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ngöôøi laøm ruoäng chöõ vieát töø boä ñieàn thanh manh.

Caùnh hieäu ngöôïc laïi aâm hoà ñaùo Khoång An Quoác chuù giaûi. Ñieäu laø ra leänh, taäp aên vieát chöõ hieäu laø sai.

Ñaûng ngoân ngöôïc laïi aâm ñang laõng Thanh Loaïi giaûi thích: Ñaûng laø lôøi noùi kheùo, Coá Daõ Vöông giaûi thích: Ñaûng laø noùi thaúng.

Khæ dö ngöôïc laïi aâm yû tri Mao Thi Truyeän cho raèng: YÛ laø thaân töø, aùi chaø, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä khuyeån thanh y ngöôïc laïi aâm döôùi döõ chö Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Dö laø töø ngöõ bieåu thò nghi vaán, Vaän Löôïc giaûi thích cuõng vieát chöõ döõ.

# TAÄP SA MOÂN BAÙI TUÏC NGHI TÖÏA QUYEÅN 3

Khieån ngaïc ngöôïc laïi aâm cö trieån saùch Chu Dòch giaûi thích: Kieån laø khoù noùi, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Kieån laø noùi ngoïng ngiuï, saùch Sôû Töø Quaùch Phaùc ñeàu giaûi raèng: Thoâng ngöõ cuûa ngöôøi phöông Baéc, theo Thanh Loaïi cho raèng: Cuõng vieát chöõ khieån aâm döôùi ngaõ caùc Coá Daõ Vöông cho raèng: Ngaïc laø noùi thaúng ngay, Quaûng Nhaõ giaûi thích: Ngaïc laø noùi thaúng thaén.

Chi truïc ngöôïc laïi aâm chung luïc Haùn Thö aâm nghóa giaûi thích raèng: Truïc laø daáu veát cuûa ba baùnh xe, cuõng goïi laø daáu chaân ñi qua truïc.

Laïi höông ngöôïc laïi aâm lai caùi.

Du hieân ngöôïc laïi aâm dó chu Mao Thi Truyeän giaûi thích raèng: Laø xe nheï, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xa thanh tuø aâm tuø vôùi aâm treân, aâm döôùi höùa ngoân Taû Truyeän giaûi thích xe nhoû chôû vua hay söù thaàn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xa thanh vu.

Lieäu thaùi ngöôïc laïi aâm lieãu ñieâu saùch Nhó Nhaõ giaûi thích raèng: Lieâu laø quan laïi cuõng vieát chöõ lieäu aâm döôùi thöông caûi saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Thaùi laø ñaát thuoäc nhaø quan, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vieát töø boä mieân thanh thaùi.

Cöïc thieäp ngöôïc laïi aâm khi söû saùch Nhó Nhaõ giaûi thích raèng: Cöïc laø soá nhieàu, aâm soá laø aâm toá laïi aâm caïch löïc. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhò ñeán boä nhaân ñeán boä khaåu ñeán boä höïu aâm höïu laø aâm thuû noùi ngöôøi quaân töû soáng giöõa trôøi ñaát laø döïa vaøo tay vaø mieäng, laø cöïc.

Oa long ngöôïc laïi aâm oâ qua saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Oa laø choã truõng thaáp hoang sô döôùi aåm thaáp, chöõ vieát töø boä huyeät thanh oa ngöôïc laïi aâm döôùi löïc trung.

Cöûu cai ngöôïc laïi aâm caûi haûi Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Cöûu cai laø trôøi ñaát chöõ vieát töø boä thoå thanh cai.

Taøm ngöôïc laïi aâm taïp haøm saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Taøm laø xaáu hoå chöõ vieát töø boä taâm thanh traûm ngöôïc laïi aâm thieân lòch Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Dòch laø lo aâu, Mao Thi Truyeän cho raèng: Thích laø thaän trong lo laéng, aâm ñao laø aâm ñao saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh dòch.

Ñeà baïi ngöôïc laïi aâm ñeä taây saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Ñeä laø gioáng nhö luùa taéc, teân goïi khaùc cuûa hoa ruïng gioáng nhö coû daïi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä hoøa thanh ñeä aâm döôùi boå maïi Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Baïi gioáng nhö luùa thoùc nhöng khoâng phaûi luùa thoùc loaïi luùa ma, coù haït leùp saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä hoøa thanh baïi.

Ñieâu ngoa ngöôïc laïi aâm ñieåu lieâu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñieâu khaéc chaïm troå, veõ hoa vaên vieát ñuùng laø chöõ ñieâu vaên coå vieát chöõ ñieâu.

Thieát phuïc ngöôïc laïi aâm thieân tieát Trònh Huyeàn chaúng saùch Leã Kyù raèng: Thieát laø keû troäm saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä huyeät boä cam boä meå boä cao taäp vaên vieát töø boä töôøng vieát thaønh chöõ thieát.

Thieân quyeån ngöôïc laïi aâm quyeát quyeån tröôùc ñaõ giaûi thích roài. Khoâ tröôùc ngöôïc laïi aâm khoå coâ Khoång An Quoác chuù giaûi Thöôïng

Thö raèng: Khoâ laø phanh ra, khoeùt ra, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñao thanh khoa aâm döôùi traéc löôïc Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Tröôùc laø cheùm chaët, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Töôùc loät, voùt nhoïn Quaûng Nhaõ giaûi thích ñoaïn ra saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä caân thanh tích.

Phaát mò ngöôïc laïi aâm mò ba goïi laø tieâu duøng, tieâu tieàn.

Baùc taïp ngöôïc laïi aâm bang giaùc Tö Maõ Böu chuù giaûi saùch Trang Töû raèng: Con ngöïa coù loàng vaèn, khoâng ñeàu nhau, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Baùc laø ngöïa khoâng thuaàn maøu, chöõ vieát töø boä maõ thanh baùc.

Traâm phaát ngöôïc laïi aâm traéc laâm Thieân Thöông Hieät giaûi thích: Traâm laø caây traâm, ngöôøi con trai laáy caây traâm cöùng caøi leân ñaàu ngöôøi con gaùi, laøm trang söùc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä truùc thanh taùn ngöôïc laïi aâm döôùi phaân vaät Thieân Thöông Hieät giaûi thích: Phaát laø daây thao buoäc aán saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh phaát Töï Thö cuõng vieát chöõ baùi.

Nghieân haïch ngöôïc laïi aâm nguõ kieân saùch Baùt-nhaõ giaûi thích: Nghieân laø suy nghó chính chaén, kyõ caøng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø chöõ nghieân ngöôïc laïi aâm döôùi haønh caùch saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Haïch

laø khaûo saùt söï thaät chöõ vieát töø boä taây thanh kích.

Nghóa taï ngöôïc laïi aâm tình daï saùch Chu Dòch giaûi thích: Taï laø cuøng coû mao traéng. Coá Daõ Vöông giaûi thích: Taï laø coû heùo, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh tòch.

Di chöông ngöôïc laïi aâm dó chæ Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Di laø pheùp taéc, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Thöôøng, saùch Thöôïng Thö cho raèng: Di laø döïa theo luaân thöôøng ñaïo lyù, saùch taát caû vieát töø boä mòch boä meå boä cuõng boä keä.

Trung ñaïo ngöôïc laïi aâm truùc long saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Trung laø lôøi noùi töø ñaùy loøng chaân thaät raên daïy, chöõ vieát töø boä y thanh trung taäp vaên vieát chöõ trung laø chaúng phaûi.

Phuïc nhaãn ngöôïc laïi aâm nhaân chaán Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Nhaãn laø khuùc goã cheøn baùnh xe saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chieáu xe bò trôû ngaïi vaät, chöõ vieát töø boä xa thanh nhaãn.

Huyeân baèng ngöôïc laïi aâm huyeát huyønh saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Loaøi coân truøng nhoû bay laø ñaø, chöõ vieát töø boä vuõ thanh hoaøn ngöôïc laïi aâm döôùi boå ñaèng saùch Trang Töû noùi raèng: ÔÛ phía Baéc soâng teân cuûa con caù goïi laø coân coân hoùa chim goïi laø baèng.

Vaõn aùn ngöôïc laïi aâm ñieåu giaûn Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: AÙn laø teân cuûa loaïi chim öng, hoaëc laø vieát chöõ aùn.

Sam... ngöôïc laïi aâm sôû haøm Mao Thi Truyeän cho raèng: Sam laø duïng cuï tröø coû, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo ñeán boä thuø aâm döôùi theå keá Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Theá laø bôùi coû, caét coû, bôùi moùc reã leân thieâu ñoát, khoâng cho coû moïc trôû laïi möa lôùn giaùng xuoáng ñaát theâm maøu môõ toát coù theå caøy ruoäng troàng troït, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh tró.

Ñeá phaân ngöôïc laïi aâm ñinh keá theo Thanh Loaïi giaûi thích raèng: Ñeá laø cuoáng cuûa traùi caây, aâm döôùi laø phöông vaên saùch Phöông Ngoân noùi: Coû thôm.

Taûo thuû ngöôïc laïi aâm söu ñao Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi nam Töû raèng: Taûo laø gaõi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Gaõi laø ngöùa caøo, chöõ vieát töø boä thuû thanh taûo.

Moân taâm ngöôïc laïi aâm maïc boân theo Thanh Loaïi cho raèng: Moân laø sôø moù saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø thuû thanh moân.

Huïy can ngöôïc laïi aâm höùa quy Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Huy laø huûy boû, huûy hoaïi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhó thanh tuøy.

Dueä töôûng ngöôïc laïi aâm duyeät tueá Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Dueä laø saùng suoát. Quaûng Nhaõ cho raèng: Trí tueä, Khoång An

Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Laø thaùnh trí saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä dueä ñeán boä muïc ñeán boä coác thanh tónh vaên coå vieát chöõ dueä Truï Vaên vieát chöõ dueä laø chaúng phaûi aâm dueä ngöôïc laïi aâm taïi an.

Hoaøi duyeân ngöôïc laïi aâm duyeät tuyeàn saùch Khaûo Thanh cho raèng: Duyeân laø loaïi nguyeân toá hoùa hoïc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Duyeân laø kim loaïi maøu xanh chöõ vieát töø boä kim thanh duyeân.

Vaïn laïi ngöôïc laïi aâm lai ñaùi saùch Vaän Thuyeân cho raèng: Laïi laø loaøi coû. Coá Daõ Vöông, Ngoïc Thieân cho raèng: Thuoäc coû ngaõi, cuõng goïi laø coû Moäc Lieân loaïi thuoác, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh laïi.

Thieån nhan ngöôïc laïi aâm treân thieân ñieån saùch Vaän Thuyeân cho raèng: Xaáu hoå neùt maët beõn leõn, saùch Vaän Anh cho raèng: Xaáu hoå ñoû maët, hoaëc laø vieát chöõ thieån saùch Khaûo xaáu hoå nhuïc maët maøy beõn leõn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Xaáu hoå theïn caû maët, chöõ vieát töø boä dieän thanh kieán.

Naõn uùy ngöôïc laïi aâm nöõ giaõn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Naõn laø hoå theïn ñoû maët, chöõ vieát töø boä xích thanh nieãn aâm nieån laø aâm trieån chöõ vieát töø boä bì laø chaúng phaûi.

# TAÄP SA MOÂN BAÙI TUÏC NGHI TÖÏA QUYEÅN 4

Baùi vöông phuû ngöôïc laïi aâm boå caùi teân quaän.

Xung tòch ngöôïc laïi aâm tình lòch saùch Phöông Ngoân giaûi: Tòch laø an tónh, saùch Thuyeát Vaên ghi: Khoâng coù tieáng ngöôøi, xöa vieát chöõ tòch hoaëc laø vieát chöõ tòch nay thoâng duïng vieát chöõ tòch.

Nhaãn truy ngöôïc laïi aâm nöõ nó Coá Daõ Vöông cho raèng: Nhaãn laø sôïi daây, sôïi chæ xaâu kim. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: Nay cuõng vieát chöõ tuyeán laø sôïi chæ xaâu kim, laø nhaãn Quaûng Nhaõ giaûi thích: Nhaãn laø nöùc ra, aùo raùch may vaù, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh thaãn aâm döôùi töû taéc Mao Thi Truyeän cho raèng: Truy laø maûnh luïa thaâm, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh truy aâm truy laø aâm truy saùch Taäp Vaên vieát chöõ truy tuïc töï thöôøng hay duøng.

Kheå taûng ngöôïc laïi aâm heà leã saùch Khaûo Thanh cho raèng: Leã baùi maø ñaàu saùt taän ñaát, tay thi leã, saùch Baùt-nhaõ vieát chöõ kheâ aâm döôùi tang laõng saùch Phöông giaûi thích: Taûng laø caùi traùn. Haø Höïu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Kheå taûng goïi laø khaáu ñaàu nôi ñaát.

Coå taäp ngöôïc laïi aâm treân cô nguõ goïi laø coå ñoäng saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khaûi ñeán boä phoäc ngöôïc laïi aâm thaûo ñao saùch Taäp Vaên vieát töø boä bì vieát thaønh chöõ coå laø sai. AÂm thuï ngöôïc laïi aâm chu thu ngöôïc laïi aâm döôùi töû dieäp Mao Thi Truyeän cho raèng: Taäp laø maùi cheøo, cheøo thuyeàn. Laïi cuõng vieát chöõ traïo cuõng vieát chöõ taäp.

Chu haøng ngöôïc laïi aâm hoà lang saùch Phöông Ngoân cho raèng: Haøng laø teân moät chieác thuyeàn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä chu thanh nguyeân Taäp Vaên vieát chöõ haøng tuïc töï thöôøng hay duøng.

Thaùm traùch ngöôïc laïi aâm tha haøm saùch Thuyeát Vaên ghi: Thaùm laø doø xeùt thöû nghieäm thöông thuyeát laáy tin töø xa, chöõ vieát töø boä thuû thanh thaùm aâm thaùm aâm thaâm ngöôïc laïi aâm döôùi só traùch Löu Löu Hoaøn chuù giaûi saùch Chu Dòch raèng: Traùch laø raát thaâm u. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä di thanh traùch saùch Taäp vaên vieát chöõ traùch tuïc töï thöôøng hay duøng.

Ñaõng ngöôïc laïi aâm ñoã laõng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñaõng laø ñoaùn nôi qua laïi, ñaõ qua, trì hoaõn, chöõ vieát töø boä mieân thanh thaïch.

Yeåu minh ngöôïc laïi aâm treân yeâu ñieåu Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Yeåu laø u tòch, saùch Thuyeát Vaên ghi: Saâu xa chöõ vieát töø boä huyeät thanh yeåu ngöôïc laïi aâm döôùi maïc bình Mao Thi Truyeän cho raèng: Minh laø ñem toái saùch Thuyeát Vaên cho raèng: U aùm töø boä nhaät ñeán boä luïc goïi laø ñeán ngaøy möôøi saùu, traêng baét khuyeát neân goïi laø toái, thanh tònh.

Nghi nhó ngöôïc laïi aâm treân ngö löïc chöõ chæ yù nuùi raát cao choùt voùt, ngöôïc laïi aâm döôùi nghi chæ.

Vieân traïm ngöôïc laïi aâm tröïc giaûm theo chöõ traïm gioáng nhö loùng, trong, saïch. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nöôùc loùng trong, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuûy thanh thaäm.

Nuïc kim ngöôïc laïi aâm nöõ luïc Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Nuïc laø theïn thuøng ñoû maët, Quaûng Nhaõ cho raèng: AÙi naùy theïn thuøng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh söûu.

Soâ nhieâu ngöôïc laïi aâm treân traéc caâu aâm döôùi hieåu nhieâu Mao Thi Truyeän giaûi thích: Caét coû nuoâi suùc vaät, loaïi coû mao lôïp nhaø.

Toân trôû ngöôïc laïi aâm toå coân Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: toân laø duïng cuï ñöïng röôïu, saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ toân laïi vieát chöõ toân cuõng vieát chöõ toân aâm döôùi traéc sôû Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Trôû laø caùi maâm ñöïng ñoà cuùng teá, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Thôùt xaéc thòt saùch Thuyeát Vaên vieát töø nöûa boä nhuïc beân boä thö.

Hoaïch vaên ngöôïc laïi aâm huyeát quyeân Thieân Thöông Hieät cho

raèng: Hoaïch laø treo leân cao, coù saùch vieát laø caàu saùch Thuyeát Vaên giaûi:

Noùi löu loaùt, troâi chaûy. Laïi noùi lôøi khoâng thaät chöõ vieát töø boä ngoân thanh huyønh Taäp Vaên laïi vieát chöõ huyønh laø khoâng thaønh chöõ.

Tieáp hoaëc ngöôïc laïi aâm tö giaùp Haøn Thi Truyeän giaûi thích raèng: Tieáp laø thaém öôùt thaáu suoát, bieán khaép. Mao Thi Truyeän cho raèng: Tieáp laø ñaït ñeán, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuûy thanh hieäp ngöôïc laïi aâm döôùi vinh höùc aâm höùc ngöôïc laïi aâm huynh vöïc Maïnh Töû cho raèng: Vöïc laø choã ôû (873) saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñaát phong cho hoaëc laø vieát töø boä thoå thanh hoaëc.

Thaùi huyeán ngöôïc laïi aâm huyeát quyeân Tö Maõ Böu chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Huyeãn laø maï maøu saéc röïc rôõ. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: Maøu nguõ saéc hoa vaên goïi laø huyeán saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch ñeán boä huyeãn.

Ca-nhò-saéc-ca ngöôïc laïi aâm ni trí tieáng Phaïm hieäu cuûa vua.

Thaân vu ngöôïc laïi aâm y vu Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Vu laø ngoaèn ngoeøo, quanh co, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vaây quanh, quaán quanh, chöõ vieát töø boä mòch thanh vu.

Chi taát ngöôïc laïi aâm taân maät Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Taát laø ngaên caém ñöôøng ñi, ngaøy xöa vua di haønh caám khoâng ñöôïc ñi laïi vaø phaûi queùt doïn ñöôøng saïch seõ. Nhö thôøi nay goïi laø caûnh baùo ngaên caám ñöôøng, chöõ vieát töø boä tuùc thanh taát.

Ngöng quyønh ngöôïc laïi aâm ngö laêng ngöôïc laïi aâm döôùi huyeát huyeän Löu Trieäu chuù giaûi Coác Löông Truyeän raèng: Quyønh laø saâu xa, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Chöõ vieát töø boä maân trong boä nhaân boä huyeät treân aâm maân laø aâm quynh lieät.

Hy ñeá ngöôïc laïi aâm ñeâ heà Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Ñeá laø keát buoäc laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Keát buoäc laïi khoâng môû ra, chöõ vieát töø boä mòch thanh ñeá.

Lyù moäng ngöôïc laïi aâm maëc ñaëng Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Moäng laø saàu muoän. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Hoå theïn, hoaëc laø vieát chöõ moäng.

Haán ñaïi ngöôïc laïi aâm höùa caån Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng; Haán laø coù toäi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä phaân ñeán boä daäu saùch Taäp Vaên vieát töø boä xuyeân vieát thaønh chöõ haán laø chaúng phaûi.

Thính chuùc ngöôïc laïi aâm dung nhuïc saùch Vaän Löôïc giaûi thích: Chuùc laø nhìn chaêm chuù, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä muïc thanh chuùc Taäp Vaên vieát chöõ chuùc tuïc töï thöôøng hay duøng.

Hoaøn trung ngöôïc laïi aâm hoaït quan Löu Trieäu chuù giaûi Coác Löông Truyeän raèng: Hoaøn laø ñaát cuûa vua bao goàm trong thaønh ngaøn daëm, saùch

Thuyeát Vaên vieát töø boä mieân thanh hoaøn.

Thæ phaùp ngöôïc laïi aâm thi ñeå tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Vaán ñieån ngöôïc laïi aâm vaên phaán Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Vaán laø tô roái loaïn. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh vaên Taäp Truyeän vieát chöõ vaán laø sai chaúng phaûi.

Nhi coå ngöôïc laïi aâm vaân buùt Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Coát laø nöôùc cuoán troâi ñi, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Nöôùc chaûy xieát, chöõ vieát töø boä thuûy thanh vieát laø aâm vieät.

Tuaàn cöï ngöôïc laïi aâm tuaãn tuaân Baùt-nhaõ giaûi thích: Tuaàn laø loaøi caàm thuù hay quaáy nhieãu, ñöôïc huaán luyeän cho thuaàn thuïc ngoan. Tö Maõ Böu chuù giaûi saùch Trang Töû raèng: Tuaàn laø ñi theo, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä maõ thanh xuyeân.

Baát suûy ngöôïc laïi aâm caâu uûy Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Suûy laø ñoaùn, ñaùnh giaù, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ño löôøng, chöõ vieát töø boä thuû boä thuïy thanh tónh.

# TAÄP SA MOÂN BAÙI TUÏC NGHI TÖÏA QUYEÅN 5

Giaùc nhi ngöôïc laïi aâm giang nhaïc saùch Baùt-nhaõ giaûi thích raèng: Giaùc laø saùng suûa, tranh taøi ñoï söùc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xa thanh giaûo.

Ñaäu loâ giaûn ngöôïc laïi aâm coå haïn teân ngöôøi. Taäp Vaên vieát töø boä ñoâng vieát thaønh chöõ giaûn laø sai.

Baïch hoàng ngöôïc laïi aâm hoà coâng saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Caàu voàng coù nhieàu maøu saéc. Maây traéng keát caàu voàng traéng cuoän laïi hôi ñoùng thaønh baêng.

Bi giaùo ngöôïc laïi aâm ty chi Mao Thi Truyeän cho raèng: Bi laø daøy saùch Baùt-nhaõ cho raèng: Toát laønh pheùp taéc, khuoân pheùp, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Taêng theâm, chöõ vieát töø boä thò thanh ty.

Taøi cao ngöôïc laïi aâm taïi lai Ñoâng Quaùn Haùn Kyù giaûi thích: Taøi laø caàn maãn sieâng naêng, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Taïm thôøi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä mòch thanh saøm aâm saøm ngöôïc laïi aâm sang haøm.

Moâ baùi aâm maïc Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Muïc Thieân Töû raèng: Moâ laø quyø leã Phaät xöng Nam-moâ, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhuïc

thanh maïc.

Ñoäc thieân ngöôïc laïi aâm ñình lòch Haø Höïu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Ñoäc laø nhìn thaáy, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä kieán thanh ñoäc.

Phuû coác ngöôïc laïi aâm phöông vuõ saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Phuû laø theâu thuøa, vaên veõ, hoa vaên. Quaùch Phaùc chuù giaûi: Phuû laø theâu vaên veõ, theâu ñeå trang söùc treân leã phuïc ngaøy xöa, phuû laø theâu hình nhö caùi buùa, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Duøng con cöøu non vaø con choàn theâu loâng traéng ñen xen taïp goïi laø phuû saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thæ thanh phuû aâm tró ngöôïc laïi ñinh tró aâm döôùi hoàng coác Thích Danh cho raèng: Sôïi tô, sôïi boâng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Löôùi voõng, chöõ vieát töø boä mòch thanh coác.

Mieät bieän ngöôïc laïi aâm tieân dieät Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Mieät laø chim tró, choã goïi laø coân truøng hoùa thaønh, kinh Sôn Haûi cho raèng: Nuùi Hoa Sôn coù nhieàu loaøi chim maøu ñoû, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Thuoäc chim tró, treân ñaàu maøu ñoû, treân löng maøu vaøng aùnh, ñaàu maøu xanh, ñuoâi maøu ñoû, coù boä loâng saùng röïc rôõ, saùch Nhó Nhaõ giaûi thích: Gioáng nhö con gaø maø nhoû ôû nuùi. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Mieät laø con chim tró ôû nuùi, ñeán muøa thu, muøa ñoâng laø bay vaøo bieån hoùa laøm con soø, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñieåu thanh teä aâm döôùi bì bieán saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Bieän laø mieån, boû ra.

Nhöôïc saân saùch Leã Kyù giaûi thích: Hai möôi tuoåi goïi laø nhöôïc töùc ñaõ ñoäi muõ, ngöôïc laïi aâm döôùi sô caän Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Ñöùa beù trai taùm tuoåi thay ñoåi, huûy boû raêng söõa goïi laø saán saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xó thanh thaát Taäp Vaên vieát töø chöõ saán laø sai chaúng phaûi.

Kieàm ñaàu ngöôïc laïi aâm kieåm lieâm Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Kieàm laø ñaàu ñen, ñôøi nhaø Taàn duøng töø naøy ñeå chæ daân ñen saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä haéc thanh kim.

Ñaïm baïc ngöôïc laïi aâm ñaïm lam ngöôïc laïi aâm döôùi baøn baùc.

Taân taân ngöôïc laïi aâm sôû traân Mao Thi Truyeän cho raèng: Taân taân laø ñoâng nhieàu, laïi keùo daøi leâ theâ thöôøn thöôït, saùch Thuyeát Vaên vieát baèng boä thaûo thanh taân.

Tröôøng eá ngöôïc laïi aâm y keá saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Keá laø gom goùp taäp hôïp laïi, chöõ vieát töø boä thuû thanh eá.

Tyõ caùo ngöôïc laïi aâm tö töû Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Tyõ laø aán tín, Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Phong thö, ÖÙng Thieäu chuù giaûi saùch Haùn Thö raèng: Vaät laøm tin, saùch Thuyeát Vaên cho

raèng: Chöõ vieát töø boä ngoïc thanh nhó ngöôïc laïi aâm döôùi cao hieäu saùch Nhó Nhaõ giaûi thích: Caùo laø khuyeân raên. Xöa ñoù laø hieäu cuûa vua nay laáy caên laøm gaéng söùc khích leä.

Thö dòch ngöôïc laïi aâm doanh ích Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Dòch laø nhaøm chaùn, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Suy suïp, roát cuoäc, côûi boû, chöõ vieát töø boä phoäc thanh dòch Taäp Vaên vieát töø boä khuyeån vieát thaønh chöõ dòch laø sai.

Quyù taïc ngöôïc laïi aâm quyû vò Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Quyù laø xaáu hoå, theïn thuøng, saùch Baùt-nhaõ giaûi thích: Xaáu hoå, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vieát chöõ quyù ngöôïc laïi aâm döôùi taøng taùc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Taïc laø hoå theïn, theïn thuøng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Taïc laø xaáu hoå, chöõ vieát töø boä taâm thanh saï.

Ngheâ quoác ngöôïc laïi aâm nguõ heà goïi laø sö töû con, hoaëc laø vieát chöõ

kyõ.

Thoâng sôn ngöôïc laïi aâm thoâ hoàng Taäp Vaên cho raèng: Vieát chöõ

thoâng laø sai.

# TAÄP SA MOÂN BAÙI TUÏC NGHI TÖÏA QUYEÅN 6

Trình só ngung ngöôïc laïi aâm ngu cung.

Du taø ngöôïc laïi aâm du chu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Du laø nònh hoùt, chöõ vieát töø boä ngoân thanh du saùch Taäp Vaên vieát chöõ du laø tuïc töï thöôøng hay duøng.

Maäu chuùng ngöôïc laïi aâm maïc haàu Mao Thi Truyeän cho raèng: Maäu laø mua baùn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä boái thanh maäu Taäp Vaên vieát vieát maäu tuïc duøng laø sai.

Pheá ngaãu ngöôïc laïi aâm phi keá saùch Khaûo Thanh cho raèng: Laø sanh kòp saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Phoái hôïp chöõ vieát töø boä nöõ thanh beà aâm beà ngöôïc laïi aâm ty keâ.

Haøm tröôïng ngöôïc laïi aâm hai cam Ngoïc thieân giaûi thích: Loaïi truùc tre thaät coù tim tuïc goïi laø trong ñaày laø truùc, xuaát ra töø Phöông Nam, côù theå laøm caây gaäy, vieát ñuùng laø töø boä truùc thanh haøm.

Truaát dó ngöôïc laïi aâm xuaân luaät Quaûng Nhaõ giaûi thích: Truaát laø may, khaâu. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh xuaát.

Luaân tö ngöôïc laïi aâm töông döõ saùch Vaän Thuyeân cho raèng: Nöôùc

chaûy baøi caùt, chöõ vieát töø boä thuûy.

Nhaãn khaûi ngöôïc laïi aâm khai aùi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: AÙo giaùp chöõ vieát töø boä kim thanh khaûi hoaëc laø chöõ töôïng thanh.

Quaùn giaùp ngöôïc laïi aâm khai hoaïn aùo giaùp, hoaëc laø vieát quaùn töùc laø maëc aùo giaùp.

Chieáp-ma ngöôïc laïi aâm traùc dieäp saùch Nhó Nhaõ giaûi thích: Chieáp laø lo sôn hoaëc laø vieát chöõ nhieáp.

Ñaåu taåu aâm treân laø ñaåu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñaåu taåu laø cöùu giuùp baûo veä, xieâm aùo hoaëc goïi laø ñaàu oùc keùo keùo daøi söï phieàn muoän, nhaøm chaùn, ích muoán bieát ñuû.

Nhieáp y ngöôïc laïi aâm treân chieâm dieäp saùch Baùt-nhaõ cho raèng: AÙo loùt chöõ vieát töø boä y thanh nieáp.

Tö tö ngöôïc laïi aâm töû tö Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Tö tö laø sieâng naêng khoâng bieáng nhaùt treå naûy, sieâng naêng khoâng bieát meät.

Luyeán khu ngöôïc laïi aâm lieät quyeàn beänh tay chaân co quaáp, saùch Taäp Vaên vieát chöõ luyeán cuõng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi khu cuõ saùch Baùt-nhaõ cho raèng: Khu laø guø löng, xöông soáng cong laïi.

1\* Xæ khuû ngöôïc laïi aâm khöu töï saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caùi raêng bò saâu aên.

2\* Ñaøm töû ngöôïc laïi aâm ñaøm nam hoï ngöôøi, mieáng boùi maøu ñen. 3\* Cuù cuù ngöôïc laïi aâm tö toân Vöông Tieâu chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Cuù cuù laø daùng veû oân hoøa cung kính, Quaûng Nhaõ giaûi thích raèng:

Cung kính Quaùch Phaùc chuù giaûi Nhó Nhaõ raèng: rem sôï saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh cuù.

Coå haøo aâm treân laø coå Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Coå laø loaøi saâu boï ñoäc haïi, saùch Chu Dòch giaûi thích: Coù loaïi ñoäc truøng quaùi laï, ngöôïc laïi aâm döôùi hieäu giao queû luïc haøo.

Ñaøm tieáu ngöôïc laïi aâm toâ dieäu Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Cuøng nhau baøn luaän, Thieân Thöông Hieät cho raèng: Khieån traùch, laïi cuõng goïi laø ñuøa côït saùch Phöông Ngoân cho raèng: Giöõa Teà, Sôû, Toáng, Veä goïi traùch maéng, chæ trích laø tieáu laïi cuõng vieát chöõ tieàu.

Ñoá haïi ngöôïc laïi aâm ñoâ coá Muïc Thieân Töû Truyeän cho raèng: Ñoá laø

con moït saùch, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Con moït ñuïc troøng voû caây.

Minh ñaèng ngöôïc laïi aâm mòch bình ngöôïc laïi aâm döôùi ñaëng ñaéc. Mao Thi Truyeän cho raèng: Loaïi aáu truøng, gioáng saâu haïi luùa, aên laù maï non, ñuïc boâng luùa goïi laø minh aên laù maï goïi laø ñaèng saùch Thuyeát Vaên

vieát töø boä truøng vieát thaønh chöõ ñaèng Taäp vaên vieát chöõ ñaèng laø sai.

Baùt hoaèng ngöôïc laïi aâm hoaïch manh Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Hoaèng goïi laø taùm phöông, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä mòch thanh hoaèng.

Baøn uùy ngöôïc laïi aâm phaân huaát Thieân Thöông Hieät cho raèng: UÙy laø hoa coû xanh toát, laïi goïi laø töôi toát, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh uûy.

Töï mi ngöôïc laïi aâm myõ bi saùch Thuyeát Vaên giaûi thích Mi laø

chaùu.

Dieân hình ngöôïc laïi aâm thieáu lieân Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch

Hoaøi Nam Töû raèng: Khuoân laøm ñoà söù, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thoå thanh dieân.

Traàn ñoäc ngöôïc laïi aâm ñoàng loäc Thieân Thöông Hieät cho raèng: Ñoäc laø dô baån, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Naém giöõ dô, caáu baån, chöõ vieát töø boä haéc thanh ñoäc.

YÛ löu ngöôïc laïi aâm y khaûi Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Goïi theâu hình caây buùa, coù maøu ñen traéng, laáy vaûi luïa traéng theâu laøm taám bình phong. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: Luïa maøu ñoû thaåm, thoâ sô laøm bình phong, coù theâu hình caùi buùa vieàn, choã goïi laø thò uy, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä hoä thanh y ngöôïc laïi aâm döôùi lieãu do Mao Thi Truyeän cho raèng: Löu laø taám bích chöông, Coá Daõ Vöông cho raèng: Löu laø tua côø, saùch Leã Kyù cho raèng: Vua laøm huy hieäu, Ngoïc Thieân cho raèng: Trong möôøi daëm coù caám hai caây côø, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ö thanh löu aâm ö laø aâm yeån aâm löu laø aâm löu.

Vò thaáu ngöôïc laïi aâm döôùi laø thöông haàu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: Thaáu laø lôùp da beân trong. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhuïc thanh thaáu.

Kyø ñieät ngöôïc laïi aâm ñieàn kieát saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Ñieät laø ngöôøi. Mao Thi Truyeän cho raèng: Taùm möôi tuoåi goïi laø ñieät. Saùch Toân Vieâm Töû cho raèng: Ngöôøi giaø treân maët coù theâm saéc ñen saùm, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä laõo.

Thöùc bieän ngöôïc laïi aâm bì bieán Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Ngoùn tay ñan xen nhau goïi laø beän, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tay phuûi buïi, chöõ vieát töø boä thuû thanh bieän hoaëc laø vieát chöõ bieän.

Sôû chuûy ngöôïc laïi aâm duy luy saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chuûy laø (870) laáy roi quaát ngöïa maø ñaùnh, chöõ vieát töø boä truùc hoaëc laø vieát chöõ chuûy.

Khaùnh töôùc ngöôïc laïi aâm khinh kinh saùch Nhó Nhaõ cho raèng:

SOÁ 2128 - NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH, Quyeån 72 33

Khaùnh laø heát taän, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä phöõu thanh khaùnh aâm khaùnh ngöôïc laïi aâm khaåu canh ngöôïc laïi aâm döôùi töû döôïc Töï Thö cho raèng: Töôùc laø caây ñuoác lôùn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Laáy caây ñuoác huô huô tröø yeâu quaùi, chöõ vieát töø boä hoûa.

Uyeân haùc ngöôïc laïi aâm oâ huyeàn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Uyeân laø saâu chöõ vieát töø boä thuûy thanh uyeân Mieáu Huùy noùi laáy aâm tuyeàn aâm döôùi ha caùc kinh Sôn Haûi giaûi thích raèng: Haùc laø hang saâu, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Hang roång, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caùi ao chöõ vieát töø boä dueä ñeán boä coác saùch Vaän Taäp Vaên vieát töø boä thoå vieát thaønh chöõ haùt cuõng thoâng duïng.

■